

источников; просто и колоний этих было, по-видимому, не столь уж много. Крупный армянский очаг был в Киеве, были отдельные колонии в Крыму. Не подлежит сомнению, что колонии носили, в основном, торгово-ремесленный характер. Этно-религиозная консолидация, эндогамия создавали барьер между армянами и остальным населением, но профессиональная структура переселенцев накладывала на них обязательство изучить контактный язык, являвшийся основным средством общения в данной местности или на данном торговом пути. Крым еще в XI в. частично, а в дальнейшем почти весь очутился под доминацией половцев и, хотя в крупных городах господствовал греческий язык, знание половецкого было необходимо особенно для торговли с кочевым населением.

Монголо-татарское завоевание усилило господство тюркского— снова кыпчакского по характеру, но отличного от половецкого—языка. На обширных территориях евразийских степей и на сопредельных территориях татарский язык становится главным средством общения также между нетюркскими народами. Язык этот—после включения в сферу влияния кыпчакских языков египетского мамелюкского государства⁸⁰—становится настоящим *lingua franca*. Об этом свидетельствуют современники. Монах Пасхалис писал в 1338 г. из Алматы о том, что в Сарае на Волге он «с Божьей помощью изучил команский язык и уйгурское письмо, ибо этот язык и письмо употребляются повсеместно во всех владениях или империях татар, персов, халдеев, медов и в Китае»⁸¹. Подобным образом Ф. Бальдуччи-Пеголотти, составитель торгового пособия в середине XIV в., подчеркивал, что купцам, торгующим в Причерноморье, необходимо иметь переводчиков, владеющих команским языком для того, чтобы вести торговлю с жителями степей⁸². (Употребление термина «команский язык» в середине XIV в.— еще одно свидетельство того довольно часто встречаемого явления, когда название народа и его языка переживают сам народ).

Монголо-татарское нашествие выхлестнуло из Армении новые тысячи и тысячи переселенцев, очутившихся в зоне господства кыпчакского языка. О том, что в этих регионах происходила языковая ассимиляция в сторону усвоения татарского, мы знаем из приводимых выше сообщений Георгия Пахимера и Иоанна Галифонтского. Исходя из тех сведений, которыми мы располагаем об армянских колониях на территории Золотой орды (и ханств, на которые она в дальнейшем распалась), можно считать, что языковая ассимиляция происходила

⁸⁰ На то, что армяне из Украины достигали Александрии и Каира, указывалось в 1517 г. См. *Mathias de Myechow. Tractatus de diabus Sarmatiis. Augusta Vindelicorum, 1518, p. eii*.

⁸¹ *Paschalis de Victoria. Epistola.*— In: *Sinnica Franciscana, vol. 1. Quaracchi, 1929, p. 504.*

⁸² *Balducci-Pegolotti F. La pratica della mercatura. Cambridge, Mass, 1936, p. 21—22.*